

## Sing Tao Daily

F02 | 教育 | 恒管語絲 | By 鍾可盈 | 2016-06-13

### 妙用修辭法打造金句

黎天王的金句繁花似錦，近日在網上熱播的咖啡廣告中一句「層次高的員工係要得返層次高的人工」更道盡不少港人心聲。金句類似英語的 **one-liner**（雋語）、**proverb**（諺語）、**aphorism**（格言）、**idiom**（諺語）和 **pun**（雙關語）。名人金句不單是智慧之源，細讀之下叫人會心微笑，更可從中學習英語修辭法（**rhetoric**）。

**Paradox**（悖論）和 **oxymoron**（矛盾修辭法）指對固有現象或本質作出相反的描寫，達成似是而非、似非而是的言論，例子包括 **open secret**（公開的秘密）、**virtual reality**（虛擬現實）和美國恐怖喪屍電視劇集名稱《**The Walking Dead**》。

曾兩度成為英國首相的邱吉爾爵士（**Sir Winston Churchill**）不僅是二十世紀最重要的政治領袖之一，其超卓的文學造詣更為他取得諾貝爾文學獎。他不少名留青史的金句活用矛盾修辭法以諷刺時弊，例如“**I always avoid prophesying beforehand because it is much better to prophesy after the event has already taken place.**”（「我不愛作預言，在米已成炊後作先知才有意思！」）**Prophecy** 的定義本是預言將來，邱吉爾卻用上矛盾修辭法以挖苦事後孔明的人。

王爾德名句津津樂道

美國著名電影導演及作家 **Woody Allen** 亦妙語連珠，其中一用上矛盾修辭法的金句：“**Eternity is a very long time, especially towards the end.**”（「永恒確是日久年深，特別在其結束時。」）相信這位大文豪的金句旨在諷喻世上沒有甚麼乃永垂不朽。

十九世紀末愛爾蘭作家及劇作家王爾德（**Oscar Wilde**）除了其小說《**The Picture of Dorian Gray**》及戲劇作品如《**The Importance of Being Earnest**》聞名外，不少擲地有聲的金句至今仍叫人津津樂道，其中不少用上矛盾修辭法來幽自己一默：“**I am so clever that sometimes I don't understand a single word of what I am saying.**”（「本人的慧心妙舌有時連我對己言亦大惑不解。」）聰明反被聰明誤還是曲高和寡？此金句美妙之處就是叫人不知他在自褒還是自嘲。這位文學傳奇人物對人際關係亦留下見解獨特的金句：“**A true friend stabs you in the front.**”（「真心朋友會在正面給你插刀。」）他用上矛盾修辭法表示真正朋友會當面點評你的不是。王爾德對敵人亦有精闢見解：“**Always forgive your enemies -- nothing annoys them so much.**”（「沒有比寬恕他們更能惹你的敵人生氣。」）

活用語言藝術，打造字字鏗鏘的精闢語句，你也可當上金句王！註：小題為本報所加

恒生管理學院英文學系高級講師 鍾可盈博士